

É vejën a mè l'an jou tan plo dé socsé kyé eó; ir.ó tó vergonyou é ënvidou!... Fóou dér.e ky'ou contréir.ó dé mé, ir.on tótin apréi ch'ócopa dou corti... L'an fetchya dé fole di j'ortchye ('orties') pó ëndrod-jye ('fertiliser'). L'an jou tamin dé tómate kyé l'or.an dé sósé pó é macar.on pó cakyé j-an!

Tan myó pò rloo.

L'a é méi mawën, é méi cór.adzou,  
é méi chansou, é... é j-âtró.

Â fën dà conta n'ën pa ó chwa kyé dé prindre chin-ky'étsàpe/ ky'arowe / kyé fer.e ('ce qui arrive').  
Ona petita prija ('récolte'), « l'é adéi atan »!

### LÉXICÓ

**'tóouwa:** plate-bande de jardin / tôle / rayon sur laquelle on presse le fromage

**tóou'wéta:** petite plate bande de jardin

### VIDÉO

i corti (le jardin potager) = [bit.ly/i-corti](http://bit.ly/i-corti)  
Coo complé = [bit.ly/pr-ptw](http://bit.ly/pr-ptw)

*To pou téwéfóna ou écrivir.e  
a Dzakyé ou 078 215 53 12 !*

## I peti manyën

Acota è! (Écoutez!): [bit.ly/manyen-4](http://bit.ly/manyen-4)



### SOMÉR.Ó

- 2 - 3 Éditóryawe
- 4 - 5 Déjan.né
- 6 - 7 I Nator.a
- 8 Léxicó , Vidéo

[bit.ly/pat-sav](http://bit.ly/pat-sav)



Archivé : [bit.ly/pet-many](http://bit.ly/pet-many)



Boundzò é j-amil!  
Apréi tré-j-édisyon, vajò apròwa dé pacha a  
oun 'fórmā' méi grou. D'éi prou dé gòrdze  
é wia/donkyé don, i di chali.  
—Ammò prou gòrdzata, mena a winwa,  
- ó tsarè, - ó baté, tsarlatañai  
Chënblér! kyé é Chavyjan ir.on adéi tótin ouñ  
póou méi doo avwéi é marin.né ky'avwéi é  
par.in... Adon, che cheechó ona mar.inna,  
n'oun mé k(y)erlyer! pot-ètre: « ona bé-  
kyèwér.a, ona rébèca, ona ta(n)boche, ona  
trakyéta, ona wetra »! Bréfe, chéi ou tabò, ouñ  
tròbadoo, d'éi prou e prou dé blaga!...  
Fwé petite difér.inse dé sansse, ou 'noanse',  
vò poude tròwa chou ó díchyonér.ó  
dou patwé, ou chou ó sitó patwé.ch  
a w'adrèse: [bit.ly/pat-lex](http://bit.ly/pat-lex)

Bonjour les amis !  
Après trois éditions, je vais essayer de passer à un  
'format' plus grand. J'ai « beaucoup de gorge »,  
et parfois cela doit sortir.  
- j'aime beaucoup causer, mener la langue,  
- la mâchoire, - le battant de cloche = la langue,  
'charlatanner'!  
Il semblerait que les Saviésans ont toujours été un  
peu plus dur avec les femmes qu'avec les  
hommes... Donc, si j'étais une femme, on m'appelle-  
rait peut-être: « une bêleuse, une vieille femme  
bavarde, une femme qui fait du bruit en parlant—  
une babillieuse, une 'traquette' (instrument pour  
écanquer le chanvre), une femme bavarde mé-  
chante. » Bref, un « tabò », un « troubadour » =  
conteur inépuisable, j'ai beaucoup de 'blague'...  
Ces petites différences de sens, ou 'nuances',  
vous pouvez (les) trouver sur le dictionnaire  
du patois, ou sur le site [patwé.ch](http://patwé.ch)  
à l'adresse : [bit.ly/pat-lex](http://bit.ly/pat-lex)

DÉJAN.NÉ

Can mêe, ron é pon,  
avri é j-apon.

Ché kye la you tre byó mi d'avri  
l'a tin de mor.i

Mawoo i vise  
kyé chon pwéi ën n-avri!

Mêe pó pwa,  
avri pó fóchór.a

I NATOR.A PÂCHE É FÉ TÓ PACHA

Pâkyé l'é djya rwlën via. Éi-vó avwéi pa pochou  
vó ënpatchye dé mëndjye trwa dé cócon  
ën tsócówa (Var. chócówa)? Dabò l'ar.é a Féita  
Djyou ëntchye nó, pé Chën Dzërman!...

N'ën oun fortin bën mécla, cómin ché fóou.

Dé âdzó fé fri, dé âdzó gyéla trwa tsa.

I tin pâche, dé floo ën d'a dabò pa méi chou  
é j-âbró; é der.i kyé flor.on chon é pomi é pomi  
di tsowa (âbró a cwën).

L'a ouncó dé bewé j-itówé dzâné,  
ma ën d'a djya prou kyé chon enwâe dé pon-  
pon blan, bóour.a dé chémin, fran prèsté a  
ch'ënvówa pó ch'épantchye méi outre.

É promye corti chon prèste, brâmin dé moundó  
l'an djya planta. Sti an d'éi rechyou dé féméi di  
tsowa dé Chólâa da Son; éspér.in kyé é cakyé  
tsóou é tómaté a mé van myó rochi sti an.  
Cómin dé cotoma (d'abitoda) aprowó dé fér.e é  
plantan méimó.

Fé pleji ona tsóouja fóouwa /  
L'é déstra/afrou vwér.ó fé pleji  
dé vèrè crêtre tó chin dé gyéla/câji rin!

PROVERBES

**Quand mars rompt les ponts (de glace),  
avril les relie (il y a un retour du froid).**

apondre: allonger un objet , corde , vêtement /  
ajouter bout à bout, réunir, faire se toucher.

Chën-Dzërman, i Crèta, Prinjyer.e è Roum`ma  
ch'aponjon ór.a, St-Germain, la Crèta, Prinzières et  
Roumaz se touchent maintenant.

**Celui qui a vu trois beaux mois d'avril,  
(c'est pour lui le temps de =) peut mourir.**

vêre, víó, to vi, (i) vi = voir, je vois, tu vois, il voit  
mi = mois / miel, méi = maie, pétrin / plus  
mêe = mars / la mer, mâe = mai

**Malheur aux ceps  
qui sont taillés en avril!**

**Mars pour tailler  
avril pour fossoyer**

vise = le cep de vigne

pwa = tailler la vigne (ancien mot)

pwéi = taillées, le -a devient -éi au féminin pluriel

A propos, le français « poids » se dit 'pi' en patois  
le poids d'un haricot/cheveux = 'i pi doun pi'

tale = tailler, entailler, couper

tale dé pan, couper du pain

LA NATURE PASSE ET NOUS EMMÈNE

Pâques est déjà très éloigné. Avez-vous aussi pas  
pu vous empêcher de manger trop  
d'oeufs en chocolat? Bientôt il y aura  
la Fête-Dieu chez nous, à Saint Germain!...

Nous avons un printemps bien mélangé, comme il  
se doit. Parfois, il fait froid, parfois presque trop  
chaud. Le temps passe, des fleurs, il y en a bientôt  
plus sur les arbres ; les derniers qui fleurissent sont  
sont les pommiers et les cognassiers.

Il y a encore de belles fleurs de dent de lion jaunes,  
mais beaucoup d'entre elles sont devenues des  
pompons blancs, pleines de semences, tout à fait  
prêtes à s'envoler pour se répandre plus loin.

Et les premiers jardins potagers sont prêts, beau-  
coup de personnes ont déjà planté (le jardin). Cette  
année, j'ai reçu du fumier de cheval de Solliard du  
Sommet; espérons que mes quelques choux et to-  
mates vont mieux réussir cette année. Comme  
d'habitude, j'essaye toutes les années de faire les  
plantons moi-même.

Cela fait énormément plaisir  
de voir croître tout cela de presque rien !